



СТАНДАРТ ДЕРЖАВНОЇ МОВИ

ЗАТВЕРДЖЕНО
Рішення Національної комісії
зі стандартів державної мови
23 вересня 2026 року № 269

ТЕРМІНОЛОГІЯ В ГАЛУЗІ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я ТА СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ. ТЕРМІНОЛОГІЯ РЕАБІЛІТАЦІЇ

Офіційне видання

Київ

**Національна комісія
зі стандартів державної мови**

2026

ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА	3
СТАНДАРТ ДЕРЖАВНОЇ МОВИ	5
1. Сфера застосування	5
2. Нормативні покликання	5
3. Загальні пояснення	5
4. Основний зміст	6
5. Абетковий показчик термінів	14
ДОВІДКОВІ МАТЕРІАЛИ	17
Додаток 1. Відповідники до термінів англійською мовою	17
Додаток 2. Цільові групи та фахівці з реабілітації	22
БІБЛІОГРАФІЯ	24

ПЕРЕДМОВА

1. Цей Стандарт державної мови підготувала робоча група з напрацювання стандарту державної мови «Термінологія в галузі охорони здоров'я та соціального забезпечення. Термінологія реабілітації» (рішення Національної комісії зі стандартів державної мови від 27 березня 2025 року № 127) (зі змінами)) у такому складі:

1) Савченко Валентин Михайлович – доктор медичних наук, професор, завідувач катедри фізичної терапії та реабілітації Київського столичного університету імені Бориса Грінченка (голова робочої групи);

2) Вінтонів Тетяна Миколаївна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент катедри української мови Київського столичного університету імені Бориса Грінченка (заступник голови робочої групи);

3) Гримашевич Галина Іванівна – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач катедри української мови та методики навчання Житомирського державного університету імені Івана Франка (секретар робочої групи);

4) Зелінська Оксана Юріївна – доктор філологічних наук, професор, професор катедри української мови та журналістики Уманського національного університету (член робочої групи);

5) Шитик Людмила Володимирівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач катедри українського мовознавства і прикладної лінгвістики Черкаського національного університету імені Богдана Хмельницького (член робочої групи).

Координатори робочої групи:

1) Вінтонів Михайло Олексійович – доктор філологічних наук, професор, член Національної комісії зі стандартів державної мови;

2) Новікова Ольга Олександрівна – доктор філологічних наук, професор, член Національної комісії зі стандартів державної мови.

2. Цей Стандарт державної мови пройшов громадське обговорення з 01 січня 2026 року до 31 січня 2026 року.

3. Цей Стандарт державної мови отримав висновки та пропозиції від:

1) Інституту української мови Національної академії наук України (лист від 30 червня 2026 року № 307/26);

2) Благодійного фонду «Пацієнти України» (лист від 27 травня 2026 року № 69/1);

3) Всеукраїнської асоціації фізичної медицини, реабілітації і курортології (лист від 05 січня 2026 року № 7/26);

4) Громадської організації «Українське товариство ерготерапевтів» (лист від 25 травня 2026 року № 01-065);

5) Міністерства охорони здоров'я України (лист від 03 липня 2026 року № 10.0/36280/2-26);

6) Міністерства соціальної політики, сім'ї та єдності України (лист від 10 лютого 2026 року № 1412-5497/03-26);

- 7) Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (лист від 28 січня 2026 року № 18.00/152/26);
- 8) Національної академії медичних наук України (лист від 04 лютого 2026 року № 1-02/237);
- 9) Тернопільського національного медичного університету імені І. Я. Горбачевського (лист від 28 січня 2026 року № М-43);
- 10) Харківського національного медичного університету (лист від 30 січня 2026 року № 01-13/272);
- 11) Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (лист від 26 січня 2026 року № 20/26-297-26).

4. Справа Стандарту державної мови пройшла перевірку в апараті Національної комісії зі стандартів державної мови (висновок від 22 вересня 2026 року).

5. Цей Стандарт державної мови затвердила Національна комісія зі стандартів державної мови (рішення Національної комісії зі стандартів державної мови від 23 вересня 2026 року № 269 «Про затвердження стандарту державної мови “Термінологія в галузі охорони здоров’я та соціального забезпечення. Термінологія реабілітації”»).

6. Цей Стандарт державної мови чинний із 24 вересня 2026 року.

СТАНДАРТ ДЕРЖАВНОЇ МОВИ «ТЕРМІНОЛОГІЯ В ГАЛУЗІ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я ТА СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ. ТЕРМІНОЛОГІЯ РЕАБІЛІТАЦІЇ»

1. Сфера застосування

Цей Стандарт державної мови застосовують у всіх сферах суспільного життя, визначених у законодавстві.

2. Нормативні покликання

Підставою для цього Стандарту є такі нормативні документи:

- 1) Конституція України;
- 2) Закон України «Про забезпечення функціонування української мови як державної»;
- 3) Закон України «Основи законодавства України про охорону здоров'я»;
- 4) Закон України «Про реабілітацію осіб з інвалідністю в Україні»;
- 5) Закон України «Про реабілітацію у сфері охорони здоров'я»;
- 6) Постанова Кабінету Міністрів України від 03 листопада 2021 року № 1268 «Питання організації надання реабілітаційної допомоги у сфері охорони здоров'я»;
- 7) Положення про Національну комісію зі стандартів державної мови, (постанова Кабінету Міністрів України від 06 листопада 2019 року № 911);
- 8) Рішення Національної комісії зі стандартів державної мови від 27 березня 2025 року № 127 «Про напрацювання проекту стандарту державної мови “Термінологія в галузі охорони здоров'я та соціального забезпечення. Термінологія терапії і реабілітації”» (зі змінами));
- 9) Класифікатор функціонування, обмеження життєдіяльності та здоров'я НК 030:2022 (наказ Міністерства економіки України від 09 квітня 2022 року № 810 «Про затвердження національного класифікатора НК 030:2022) (зі змінами));
- 10) Порядок напрацювання, затвердження, введення в дію, перегляду стандартів державної мови та внесення змін до них (рішення Національної комісії зі стандартів державної мови від 16 листопада 2023 року № 421, зареєстроване в Міністерстві юстиції України 04 грудня 2023 року № 2107/41163).

3. Загальні пояснення

Цей Стандарт державної мови вносить терміни і визначення понять у сфері реабілітації, забезпечує єдність і точність термінології, усуває розбіжності, формує єдину термінологічну систему для органів державної влади, закладів охорони здоров'я та освіти, наукових установ.

Упровадження єдиної термінологічної системи дає змогу узгодити нормативно-правові акти та офіційні документи, підвищити якість і результативність надання реабілітаційних послуг у закладах охорони здоров'я, створити єдині стандарти комунікації між фахівцями багатодисциплінарних реабілітаційних команд, розширити функціонування української мови у сфері охорони здоров'я і реабілітації населення.

4. Основний зміст

4.1. абілітація

Комплекс заходів, спрямованих на досягнення оптимального рівня функціонування людини з вродженими та/або набутими в ранньому віці обмеженнями повсякденного функціонування в її середовищі.

4.2. адаптація

Процес або система дій, що спрямовані на пристосування людини до змінних умов внутрішнього та/або довколишнього середовища для забезпечення оптимального рівня функціонування.

4.3. активність

Виконання людиною завдання чи окремої дії.

4.4. активність повсякденного життя

Сфера заняттєвої активності людини, що охоплює види діяльності, необхідні для задоволення її основних потреб і підтримування особистої незалежності.

4.5. відновлення

Процес повернення втрачених або порушених функцій і структур організму, а також рівня повсякденного функціонування людини до вихідного стану або до максимально можливого рівня.

4.6. втручання терапії мови та мовлення

Складник процесу реабілітації, що передбачає взаємодію фахівця з реабілітації та пацієнта через застосування методів і засобів терапії мови та мовлення для корегування, відновлювання чи компенсування порушень мови, мовлення, голосу, ковтання і спілкування.

4.7. втручання фізичної терапії

Складник процесу реабілітації, що передбачає взаємодію фахівця з реабілітації та пацієнта через застосування методів, засобів і чинників фізичної терапії для відновлення, поліпшення, компенсування чи підтримування його рухових функцій, мобільності та фізичного стану.

4.8. втручання фізичної та реабілітаційної медицини

Діагностичні, профілактичні або терапевтичні дії чи процедури, проваджені лікарем фізичної і реабілітаційної медицини для оцінювання, відновлювання, поліпшування чи підтримування функцій організму та подолання обмежень повсякденного функціонування людини в її середовищі.

4.9. домашня реабілітація

Комплекс заходів, що їх провадять за місцем проживання / перебування людини поза реабілітаційним закладом або закладом охорони здоров'я впродовж реабілітаційного періоду після загострення та тривалого реабілітаційного періоду.

4.10. допоміжні засоби реабілітації

Спеціально виготовлені матеріально-технічні об'єкти, цифрові та програмно-апаратні продукти, застосовувані для поліпшування чи підтримування функціонування та незалежності людини, покращування якості її життя, запобігання порушенням та виникненням вторинних станів здоров'я.

4.11. ерготерапевтичне втручання

Складник реабілітаційного процесу, що передбачає взаємодію фахівця з реабілітації та пацієнта через застосування методів і засобів ерготерапії для відновлення, поліпшення чи підтримання його спроможності до активного повсякденного життя, продуктивної діяльності та дозвілля.

4.12. ерготерапія

Процес / комплекс реабілітаційних заходів для відновлювання, розвитку та підтримування навичок, необхідних для залучення людини з обмеженнями повсякденного функціонування до активного життя і занять, які вона бажає, планує виконувати або яких потребує, а також модифікація її заняттєвої активності та/або адаптація середовища.

4.13. завдання реабілітації

Цільово орієнтована дія або комплекс дій, що визначають зміст і напрям реабілітаційного процесу для відновлювання, компенсування або оптимізування функцій організму, активності людини та її участі в повсякденному житті з урахуванням індивідуальних і соціальних потреб.

4.14. заняттєва активність

Цілеспрямована, тривала, регулярна та багатокomпонентна діяльність людини в повсякденному житті для виконання завдань чи окремих дій, що їх вона потребує, бажає або яких від неї очікують.

4.15. заняттєва участь

Залучення людини до обраної та значущої для неї заняттєвої активності в сприятливому середовищі відповідно до її внутрішньої мотивації та потреб.

4.16. заняттєво орієнтоване втручання

Вид ерготерапевтичного втручання, за якого фахівець із реабілітації і пацієнт спільно обирають та розробляють заняття, що мають для пацієнта особистісну цінність та спрямовані на підтримування його здоров'я, потреб і залученості до повсякденного життя.

4.17. засоби реабілітаційні

Матеріально-технічні об'єкти, цифрові та програмно-апаратні продукти, застосовувані в реабілітаційному процесі.

4.18. заходи реабілітації у сфері охорони здоров'я

Втручання фахівців із реабілітації, що передбачає медикаментозне підтримування, фізичну терапію, ерготерапію, терапію мови та мовлення, добирання і забезпечування допоміжними засобами для відновлювання, компенсовування чи поліпшування повсякденного функціонування людини.

4.19. індивідуальний реабілітаційний план

Документ, що визначає персоналізовані мету й завдання реабілітації, комплекс і послідовність заходів, необхідних для досягнення їх, розроблений багатодисциплінарною реабілітаційною командою за результатами обстеження людини з виявленими / можливими обмеженнями повсякденного функціонування.

4.20. кабінет допоміжних технологій

Структурна одиниця реабілітаційного закладу, відділення, підрозділу, у якому добирають, налаштовують, виготовляють медичні вироби й допоміжні засоби реабілітації та навчають користуватися ними.

4.21. ковтання

Координований процес переміщення відповідного обсягу їжі, рідини або слини з ротової порожнини через глотку та стравохід до шлунка з одночасним захистом дихальних шляхів.

4.22. мобільність

Спроможність людини змінювати й підтримувати положення тіла, переміщатися з одного місця в інше самостійно або за допомогою транспорту чи допоміжних засобів реабілітації.

4.23. обмеження активності

Труднощі, які виникають у людини під час виконання завдань або окремих дій.

4.24. обмеження можливості участі

Проблеми, які виникають у людини через зниження або втрату здатності бути залученою до життєвих ситуацій або до суспільної діяльності.

4.25. обмеження повсякденного функціонування людини

Зниження або втрата спроможності людини до активності та участі в повсякденному житті звичним для неї способом й у звичному обсязі з огляду на стан здоров'я чи вік у взаємодії з чинниками середовища.

4.26. оцінювання функціонування

Процес збирання, вимірювання та аналізування інформації щодо функцій, структур організму та дій, які забезпечують активність людини і її участь у повсякденному житті з урахуванням впливу довкілля та особистісних чинників.

4.27. повсякденне функціонування людини

Дії, що забезпечують активність та участь людини в повсякденному житті звичним для неї способом й у звичному обсязі з огляду на стан здоров'я, поведінку та/або вплив довкілля.

4.28. порушення стану здоров'я

Якісні або кількісні зміни у функціонуванні людини, зумовлені суттєвими відхиленнями від норми чи втратою фізіологічних, психічних функцій або анатомічних структур, що спричиняють зниження рівня її фізичного, психічного та соціального благополуччя і відповідають Міжнародній статистичній класифікації хвороб та споріднених проблем охорони здоров'я.

4.29. програма терапії

Документ, у якому фахівець із реабілітації визначив комплекс видів і форм, зміст, обсяги та строки, порядок і місце проведення реабілітаційних заходів, спрямованих на досягнення мети й розв'язання поставлених завдань реабілітації людини з урахуванням чинників середовища.

4.30. процес реабілітації

Послідовна система взаємопов'язаних заходів та етапів діяльності фахівців із реабілітації, пацієнта і його законного представника або члена сім'ї для оптимізації повсякденного функціонування людини в її середовищі через реалізацію комплексу втручань, визначених індивідуальним реабілітаційним планом.

4.31. психологічна допомога в реабілітації

Діяльність психологів та/або психотерапевтів у складі багатодисциплінарної реабілітаційної команди, спрямована на відновлення, компенсування, поліпшення або підтримування функціонування людини у фізичній, емоційній, інтелектуальній, соціальній та духовній сферах, проваджена через застосування методів психотерапії, психологічне консультування чи першу психологічну допомогу.

4.32. реабілітаційна допомога в амбулаторних умовах

Діяльність фахівців із реабілітації в закладі охорони здоров'я без забезпечення цілодобового медичного спостереження та догляду за пацієнтом або за місцем його проживання / перебування, що охоплює комплекс заходів, спрямованих на оптимізацію функціонування людини, яка зазнає чи може зазнати обмежень повсякденного функціонування.

4.33. реабілітаційна допомога в стаціонарних умовах

Діяльність фахівців із реабілітації в закладі охорони здоров'я із забезпеченням цілодобового медичного спостереження, догляду за пацієнтом та проживання його на період виконання індивідуального реабілітаційного плану, що охоплює комплекс заходів, спрямованих на оптимізацію функціонування людини, яка зазнає чи може зазнати обмежень повсякденного функціонування.

4.34. реабілітаційна допомога у сфері охорони здоров'я

Діяльність фахівців із реабілітації у сфері охорони здоров'я, що охоплює комплекс заходів, спрямованих на оптимізацію повсякденного функціонування людини в її середовищі, яка зазнає або може зазнати таких обмежень.

4.35. реабілітаційна послуга

Комплекс заходів та дій, що їх надає пацієнтові реабілітаційний заклад, реабілітаційна установа, заклад охорони здоров'я, соціального захисту або інший суб'єкт із правом надання реабілітаційної допомоги відповідно до законодавства.

4.36. реабілітаційна сесія

Період безперервних реабілітаційних заходів, упродовж якого фахівець / група фахівців із реабілітації надає професійну допомогу людині, що потребує реабілітації, безпосередньо контактуючи з нею.

4.37. реабілітаційне обстеження

Систематизований процес збирання, аналізування інформації про стан здоров'я людини, спрямований на виявлення порушень функцій і структур організму, обмежень активності та можливостей участі людини в повсякденному житті, а також впливу середовища й особистих чинників відповідно до Міжнародної класифікації функціонування, обмеження життєдіяльності та здоров'я.

4.38. реабілітаційне втручання

Цілеспрямована взаємодія фахівця з реабілітації та пацієнта, спрямована на оптимізацію повсякденного функціонування людини в її середовищі та реалізована міждисциплінарною реабілітаційною командою з урахуванням біопсихосоціальної моделі й індивідуальних потреб пацієнта.

4.39. реабілітаційний прогноз

Визначення перспективи змін функціонування людини за результатами реабілітаційного обстеження, оцінювання наявних ресурсів, індивідуальних особливостей пацієнта та доказових даних щодо ефективності реабілітаційних втручань.

4.40. реабілітаційний цикл

Структурована послідовність етапів процесу надавання реабілітаційної допомоги, що охоплює первинне реабілітаційне обстеження, окреслення мети та завдань реабілітації, призначення, планування і реалізацію програм терапії фахівцями з реабілітації, проведення кінцевого обстеження та оцінювання результативності наданої допомоги.

4.41. реабілітаційний діагноз

Фаховий висновок щодо стану функціонування людини, наявних обмежень її активності, установлений за результатами реабілітаційного обстеження на основі біопсихосоціальної моделі відповідно до Міжнародної класифікації функціонування, обмеження життєдіяльності та здоров'я.

4.42. реабілітаційний маршрут

Послідовність етапів надавання реабілітаційної допомоги людині в реабілітаційних закладах, їхніх підрозділах чи за місцем її перебування впродовж реабілітаційних періодів і на різних рівнях медичної допомоги, зазначеної в індивідуальному реабілітаційному плані, для досягнення людиною оптимального рівня повсякденного функціонування в її середовищі.

4.43. реабілітаційний період після гострого стану

Період реабілітації, який починається з моменту завершення гострого стану, коли, відповідно до медичного показання, людина не потребує цілодобового спостереження лікаря-спеціаліста, однак стан її здоров'я є причиною обмеження повсякденного функціонування або може призвести до нього.

4.44. реабілітаційний період у гострому стані

Період реабілітації, який починається з моменту виникнення та/або виявлення обмеження повсякденного функціонування внаслідок розвитку гострого порушення стану здоров'я.

4.45. реабілітаційні інформаційно-комунікаційні технології

Комплекс цифрових, інформаційних та телекомунікаційних засобів для дистанційного проведення реабілітаційних обстежень, сесій, моніторингу та консультування в режимі реального часу або опосередковано.

4.46. реабілітаційні технології

Сукупність методів, методик, цифрових та інформаційно-комунікаційних технологій і допоміжних засобів, спрямованих на відновлення, компенсацію, поліпшення чи підтримування функціонування людини та її незалежності.

4.47. реабілітація

Комплекс заходів, яких потребує людина, що зазнає або може зазнати обмеження повсякденного функціонування внаслідок стану здоров'я або вікових змін у взаємодії з її середовищем.

4.48. рухова активність

Рухова діяльність людини в повсякденному житті для забезпечення біологічних потреб організму та збереження здоров'я.

4.49. рухова функція

Спроможність людини робити довільні й мимовільні рухи, утримувати положення тіла та рівновагу, а також регулювати м'язову силу, тонус, координацію і витривалість для виконання рухових дій у повсякденному житті.

4.50. система реабілітації

Нормативно врегульована сукупність суб'єктів реабілітації, їхніх прав, обов'язків та взаємовідносин, а також установлених вимог, протоколів і нормативів надання реабілітаційної допомоги, яка ґрунтована на біопсихосоціальній моделі обмеження повсякденного функціонування, реабілітаційній стратегії охорони здоров'я та Міжнародній класифікації функціонування, обмеження життєдіяльності та здоров'я.

4.51. стан здоров'я

Цілісна характеристика фізичного, психічного й соціального функціонування людини, що відображає наявність / відсутність у неї хвороб, травм, розладів та інших чинників (зокрема вагітності, вікових змін, стресу, вроджених аномалій чи генетичної схильності) і кодує їх відповідно до Міжнародної статистичної класифікації хвороб та споріднених проблем охорони здоров'я.

4.52. суб'єкт реабілітації

Учасник реабілітаційного процесу (людина, яка потребує реабілітаційної допомоги, надавач послуг, замовник або уповноважений орган), що надає реабілітаційну допомогу, отримує, організовує, фінансує чи координує її.

4.53. супровід випадку в реабілітації

Цілеспрямований процес організації реабілітаційної допомоги пацієнтові й керування нею, зокрема визначення його потреб, планування, координація, моніторинг й оцінювання ефективності надавання реабілітаційної допомоги впродовж усього реабілітаційного маршруту із залученням фахівців багатодисциплінарної реабілітаційної команди, пацієнта та його родини.

4.54. телереабілітація

Комплекс заходів для дистанційного надавання реабілітаційної допомоги людині фахівцями з реабілітації із застосуванням інформаційно-комунікаційних технологій та цифрових засобів, які не суперечать законодавству.

4.55. терапевтичні вправи

Фізичні вправи та рухи, виконувані людиною свідомо, систематично, за спланованою програмою і спрямовані на відновлювання, компенсування, поліпшення чи підтримування функцій і структур організму, запобігання ускладненням, а також забезпечення максимальної незалежності та залученості до повсякденного життя.

4.56. терапевтичне навчання

Процес засвоєння людиною (а також її законними представниками чи членами сім'ї) знань, практичних навичок та моделей поведінки, необхідних для розуміння свого стану, адаптації до нього, безпечного виконання повсякденної діяльності, самообслуговування та ефективного самостійного управління реабілітаційним процесом.

4.57. терапія мови і мовлення

Процес / комплекс заходів для відновлювання, розвивання і підтримування максимально можливого рівня всіх аспектів комунікації та/або когнітивної функції в людей з обмеженнями повсякденного функціонування чи з ризиком його виникнення.

4.58. терапія фізична

Процес / комплекс заходів для розвитку, максимального відновлювання, підтримування рухової і функційної спроможності людей з обмеженнями повсякденного функціонування чи з ризиком його виникнення.

4.59. тривалий реабілітаційний період

Період реабілітації, який починається в разі виявлення стійкого обмеження повсякденного функціонування внаслідок хронічної хвороби чи тривалого порушення стану здоров'я людини, яка потребує періодичної реабілітаційної допомоги для досягнення оптимального функціонування та його підтримування.

4.60. установлення завдань реабілітації

Визначення конкретних, актуальних, вимірюваних, досяжних та обмежених у часі цільових показників функціонування людини, сформованих фахівцем із реабілітації разом із пацієнтом (або його законним представником) під час розроблення програми терапії для досягнення мети реабілітаційної допомоги.

4.61. участь

Залучення людини до життєвої ситуації або до суспільної діяльності.

4.62. фізична і реабілітаційна медицина

Галузь медицини і первинна медична спеціальність, які передбачають застосовування комплексу профілактичних реабілітаційних заходів, медичної діагностики, лікування та керування реабілітацією людей усіх вікових груп, чий стан здоров'я призводить до обмежень повсякденного функціонування, для поліпшення активності людини, її фізичного й когнітивного функціонування й участі в житті суспільства, а також модифікацію особистісних чинників і чинників середовища.

4.63. фізичні вправи

Свідомі, цілеспрямовані та керовані рухові дії з дозованим навантаженням і регламентованою структурою, що їх систематично виконує людина в спеціально організованій формі для зміцнення, відновлення чи поліпшення своєї фізичної та функційної спроможності.

5. Абетковий показчик термінів

А

абілітація 4.1.
адаптація 4.2.
активність 4.3.
активність заняттєва 4.14.
активність повсякденного життя 4.4.
активність рухова 4.48.

В

відновлення 4.5.
вправи терапевтичні 4.55.
вправи фізичні 4.63.
втручання ерготерапевтичне 4.11.
втручання реабілітаційне 4.38.
втручання терапії мови та мовлення 4.6.
втручання фізичної та реабілітаційної медицини 4.8.
втручання фізичної терапії 4.7.
втручання, орієнтоване на заняття 4.16.

Д

діагноз реабілітаційний 4.41.
допомога в реабілітації психологічна 4.31.
допомога реабілітаційна в амбулаторних умовах 4.32.
допомога реабілітаційна в стаціонарних умовах 4.33.
допомога реабілітаційна у сфері охорони здоров'я 4.34.

Е

ерготерапія 4.12.

З

завдання реабілітації 4.13.
засоби реабілітаційні 4.17.
засоби реабілітації допоміжні 4.10.
заходи реабілітації у сфері охорони здоров'я 4.18.

К

кабінет допоміжних технологій 4.20.
ковтання 4.21.

М

маршрут реабілітаційний 4.42.
медицина фізична і реабілітаційна 4.62.
мобільність 4.22.

Н

навчання терапевтичне 4.56.

О

обмеження активності 4.23.

обмеження можливості участі 4.24.

обмеження повсякденного функціонування людини 4.25.

обстеження реабілітаційне 4.37.

оцінювання функціонування 4.26.

П

період реабілітаційний після гострого стану 4.43.

період реабілітаційний тривалий 4.59.

період реабілітаційний у гострому стані 4.44.

план індивідуальний реабілітаційний 4.19.

порушення стану здоров'я 4.28.

послуга реабілітаційна 4.35.

прогноз реабілітаційний 4.39.

програма терапії 4.29.

процес реабілітації 4.30.

Р

реабілітація 4.47.

реабілітація домашня 4.9.

С

сесія реабілітаційна 4.36.

система реабілітації 4.50.

стан здоров'я 4.51.

суб'єкт реабілітації 4.52.

супровід випадку в реабілітації 4.53.

Т

телереабілітація 4.54.

терапія мови і мовлення 4.57.

терапія фізична 4.58.

технології реабілітаційні інформаційно-комунікаційні 4.45.

технології реабілітаційні 4.46.

У

установлення завдань реабілітації 4.60.

участь 4.61.

участь заняттєва 4.15.

Ф

функціювання людини повсякденне 4.27.

функція рухова 4.49.

Ц

цикл реабілітаційний 4.40.

ДОДАТКОВІ МАТЕРІАЛИ

Додаток 1

Відповідники до термінів англійською мовою

абілітація 4.1.	Habilitation (сформулювали розробники стандарту)
адаптація 4.2.	Adaptation (сформулювали розробники стандарту)
активність 4.3.	Activity (сформулювали розробники стандарту)
активність заняттєва 4.14.	Occupation (сформулювали розробники стандарту)
активність повсякденного життя 4.4.	Activities of Daily Living (сформулювали розробники стандарту)
активність рухова 4.48.	Physical Activity (сформулювали розробники стандарту)
відновлення 4.5.	Recovery (сформулювали розробники стандарту)
вправи терапевтичні 4.55.	Therapeutic Exercises (сформулювали розробники стандарту)
вправи фізичні 4.9.	Physical Exercises (сформулювали розробники стандарту)
втручання ерготерапевтичне 4.10.	Occupational Therapy Intervention (сформулювали розробники стандарту)
втручання реабілітаційне 4.38.	Rehabilitation Intervention (сформулювали розробники стандарту)
втручання терапії мови та мовлення 4.6.	Speech and Language Therapy Intervention (сформулювали розробники стандарту)
втручання фізичної та реабілітаційної медицини 4.8.	Physical and Rehabilitation Medicine Intervention

втручання фізичної терапії 4.7.	(сформулювали розробники стандарту) Physiotherapy Intervention
втручання, орієнтоване на заняття 4.16.	(сформулювали розробники стандарту) Occupation-focused Intervention
діагноз реабілітаційний 4.41.	(сформулювали розробники стандарту) Rehabilitation Diagnosis
допомога реабілітаційна психологічна 4.31.	(сформулювали розробники стандарту) Psychological Rehabilitation Care
допомога реабілітаційна в амбулаторних умовах 4.32.	(сформулювали розробники стандарту) Rehabilitation Care
допомога реабілітаційна в стаціонарних умовах 4.33.	(сформулювали розробники стандарту) Inpatient Rehabilitation Care
допомога реабілітаційна у сфері охорони здоров'я 4.34.	(сформулювали розробники стандарту) Healthcare Rehabilitation Services
ерготерапія 4.12.	(сформулювали розробники стандарту) Occupational Therapy
завдання реабілітації 4.13.	(сформулювали розробники стандарту) Rehabilitation Goals
засоби реабілітаційні 4.17.	(сформулювали розробники стандарту) Rehabilitation Equipment
засоби реабілітаційні допоміжні 4.10.	(сформулювали розробники стандарту) Assistive Devices
заходи реабілітаційні у сфері охорони здоров'я 4.18.	(сформулювали розробники стандарту) Healthcare Rehabilitation Measures
кабінет допоміжних технологій 4.27.	(сформулювали розробники стандарту) Assistive Technology Office
ковтання 4.28.	(сформулювали розробники стандарту) Swallowing

людина з обмеженнями повсякденного функціонування 4.29.	Person with Functional Limitations (сформулювали розробники стандарту)
маршрут реабілітаційний 4.30.	Rehabilitation Pathway (сформулювали розробники стандарту)
медицина фізична і реабілітаційна 4.31.	Physical and Rehabilitation Medicine (сформулювали розробники стандарту)
мобільність 4.32.	Mobility (сформулювали розробники стандарту)
обмеження активності 4.33.	Activity Limitation (сформулювали розробники стандарту)
обмеження можливості участі 14.34.	Participation Restriction (сформулювали розробники стандарту)
обмеження повсякденного функціонування людини 4.35.	Limitations in Functioning (сформулювали розробники стандарту)
обстеження реабілітаційне 4.36.	Rehabilitation Assessment (сформулювали розробники стандарту)
оцінювання функціонування 4.37.	Assessment of Functioning (сформулювали розробники стандарту)
період реабілітаційний після гострого стану 4.38.	Rehabilitation Period during an Acute Exacerbation (сформулювали розробники стандарту)
період реабілітаційний тривалий 4.39.	Long-term Rehabilitation Period (сформулювали розробники стандарту)
період реабілітаційний у гострому стані 4.40.	Post-Exacerbation Rehabilitation Period (сформулювали розробники стандарту)
план індивідуальний реабілітаційний 4.41.	Individual Rehabilitation Plan (сформулювали розробники стандарту)
порушення стану здоров'я 4.42.	Health Impairment (сформулювали розробники стандарту)

послуга реабілітаційна 4.43.	Rehabilitation Service (сформулювали розробники стандарту)
прогноз реабілітаційний 4.44.	Rehabilitation Prognosis (сформулювали розробники стандарту)
програма терапії 4.45.	Therapy Program (сформулювали розробники стандарту)
процес реабілітації 4.46.	Process Rehabilitation (сформулювали розробники стандарту)
реабілітація 4.47.	Rehabilitation (сформулювали розробники стандарту)
реабілітація домашня 4.48.	Home-based Rehabilitation (сформулювали розробники стандарту)
сесія реабілітаційна 4.50.	Rehabilitation Session (сформулювали розробники стандарту)
система реабілітації 4.51.	Rehabilitation System (сформулювали розробники стандарту)
стан здоров'я 4.52.	Health Status (сформулювали розробники стандарту)
суб'єкт реабілітації 4.53.	Rehabilitation Client (сформулювали розробники стандарту)
супровід випадку в реабілітації 4.54.	Rehabilitation Case Management (сформулювали розробники стандарту)
телереабілітація 4.55.	Telerehabilitation (сформулювали розробники стандарту)
терапевтичне навчання 4.56.	Therapeutic patient education (сформулювали розробники стандарту)
терапія мови і мовлення 4.57.	Speech and Language Therapy (сформулювали розробники стандарту)
терапія фізична 4.58.	Physical Therapy (сформулювали розробники стандарту)

технології реабілітаційні інформаційно-комунікаційні 4.45.

технології реабілітаційні 4.46.

установлення завдань реабілітації 4.60.

участь 4.61.

участь заняттєва 4.15.

функціювання людини повсякденне 4.27.

функція рухова 4.49.

цикл реабілітаційний 4.40.

Information and Communication Technologies in Rehabilitation
(сформулювали розробники стандарту)

Rehabilitation Technology
(сформулювали розробники стандарту)

Goal Setting in Rehabilitation
(сформулювали розробники стандарту)

Participation
(сформулювали розробники стандарту)

Participation in Activities
(сформулювали розробники стандарту)

Daily Functioning
(сформулювали розробники стандарту)

Motor Function
(сформулювали розробники стандарту)

Rehabilitation Cycle
(сформулювали розробники стандарту)

Цільові групи та фахівці з реабілітації

- 1 асистент ерготерапевта** Occupational Therapy Assistant
 Фахівець з реабілітації, який має відповідну освіту та провадить професійну діяльність асистента ерготерапевта згідно з унормованими кваліфікаційними характеристиками.
(сформулювали розробники стандарту)
- 2 асистент фізичного терапевта** Physical Therapist Assistant
 Фахівець з реабілітації, який має відповідну освіту та провадить професійну діяльність асистента фізичного терапевта згідно з унормованими кваліфікаційними характеристиками.
(сформулювали розробники стандарту)
- 3 ерготерапевт** Occupational Therapist
 Фахівець з реабілітації, який має відповідну освіту та провадить професійну діяльність ерготерапевта згідно з унормованими кваліфікаційними характеристиками.
(сформулювали розробники стандарту)
- 4 команда багатодисциплінарна реабілітаційна** Multidisciplinary Rehabilitation Team
 Група фахівців з реабілітації, організаційно та функційно об'єднана для досягнення спільних мети й завдань реабілітації, яка надає реабілітаційну допомогу високого та середнього обсягу людині в стаціонарних і амбулаторних закладах під час реабілітаційного періоду у гострому стані, реабілітаційного періоду після гострого стану та тривалого реабілітаційного періоду.
(сформулювали розробники стандарту)
- 5 лікар фізичної і реабілітаційної медицини** PRM Physician (Physical and Rehabilitation Medicine Physician)
 Фахівець з реабілітації, який має відповідну освіту та провадить професійну діяльність лікаря фізичної та реабілітаційної медицини згідно з унормованими кваліфікаційними характеристиками.
(сформулювали розробники стандарту)

- | | | |
|-----------|--|--|
| 6 | людина з обмеженнями повсякденного функціювання
Людина, яка через стан здоров'я, вікові зміни та/чи вплив довкілля повністю або частково втратила / може втратити спроможність до звичної щоденної активності або участі в повсякденному житті звичним для неї способом й у звичному обсязі. | Person with Functional Limitations
<i>(сформулювали розробники стандарту)</i> |
| 7 | сестра медична / брат медичний з реабілітації
Фахівець з реабілітації, який має відповідну освіту та провадить професійну діяльність сестри медичної/брата медичного з реабілітації згідно з унормованими кваліфікаційними характеристиками. | Rehabilitation Nurse
<i>(сформулювали розробники стандарту)</i> |
| 8 | терапевт мови і мовлення
Фахівець з реабілітації, який має відповідну освіту та провадить професійну діяльність терапевта мови та мовлення згідно з унормованими кваліфікаційними характеристиками. | Speech and Language Therapist
<i>(сформулювали розробники стандарту)</i> |
| 9 | терапевт фізичний
Фахівець з реабілітації, який має відповідну освіту та провадить професійну діяльність фізичного терапевта згідно з унормованими кваліфікаційними характеристиками. | Physical Therapist
<i>(сформулювали розробники стандарту)</i> |
| 10 | фахівець із реабілітації
Людина, яка здобула відповідну професійну освіту, надає реабілітаційну допомогу і залучена до безперервного професійного розвитку. | Rehabilitation specialist
<i>(сформулювали розробники стандарту)</i> |

БІБЛІОГРАФІЯ

1. Актуальна інформація з реабілітації URL: <https://surl.li/mcqsle>.
2. Біла книга з Фізичної та Реабілітаційної Медицини (ФРМ) в Європі. *Український журнал фізичної та реабілітаційної медицини*. 2018. № 2(2). 216 с.
3. Дубогай О. Д., Ткачук А. М., Костікова С. Д., Єфімов А. О. Основні поняття і терміни оздоровчої фізичної культури та реабілітації. Луцьк : Надстир'я, 1998. 100 с.
4. Закон України «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо реформування медико-соціальної експертизи та впровадження оцінювання повсякденного функціонування особи». Відомості Верховної Ради (ВВР). 2025. № 27. URL: <https://surl.li/aabkyb>.
5. Коваль Р. С. Термінологія реабілітації – сучасний стан та перспективи дослідження (на матеріалі французької та української мов). *Наукові записки*. Серія «Філологічна». Вип. 27. 2012. С. 32–34.
6. Кравченко А. І., Лянной Ю. О., Купина В. В. Медико-біологічна та реабілітаційна термінологія для студентів спеціальностей «Фізична реабілітація», «Фізична культура» : навчальний посібник. Суми : СумДПУ ім. А. С. Макаренка, 2002. 212 с.
7. Мангушева О. О. Короткий термінологічний словник ерготерапії. ГО «Українське товариство ерготерапевтів», 2021. 17 с. URL: <https://surl.li/yjdskz>
8. Мерзлікіна О. А., Гузій О. В. Тлумачний словник термінів і словосполучень фізичної реабілітації. Львів : Вид. ЛНУ ім. І. Франка, 2002. 48 с.
9. Мухін В. М. Фізична реабілітація : підручник. 3-тє вид., переробл. та доповн. Київ : Олімп. л-ра, 2009. 448 с.
10. Наумчук В. Словник-довідник основних термінів і понять з теорії та методики фізичного виховання і спорту. Тернопіль : «Підручники і посібники», 2004. 64 с.
11. Петрух Л. І., Головка І. М. Українсько-латинсько-англійський медичний енциклопедичний словник: А–Я. Київ : ВСВ «Медицина», 2015. 968 с.
12. Помірко Р. С., Коваль Р. С., Романчук О. В., Тиравська О. І. Французько-український та українсько-французький словник термінології фізичної та реабілітаційної медицини. Львів : ТОВ «Галицька видавнича спілка», 2019. 236 с.
13. Попович Д. В., Бондарчук В. І., Владимірова Н. І. Термінологічний словник з фізичної терапії. Тернопіль : ТНМУ ; Укрмедкнига, 2024. 75 с.
14. Самойленко В. Б., Яковенко Н. П., Петряшев І. О. та ін. Медична і соціальна реабілітація : підручник. 2-е вид., переробл. і доповн. Київ : ВСВ «Медицина», 2018. 464 с.